

**SCORNICIATRICI A 4-5 ALBERI**

**4-5 SPINDLE MOULDING MACHINE**

**MOULURIERES AVEC 4-5 ARBRES**

**KEHLMASCHINEN MIT 4-5 WELLEN**

**MOLDURERAS DE 4-5 EJES**

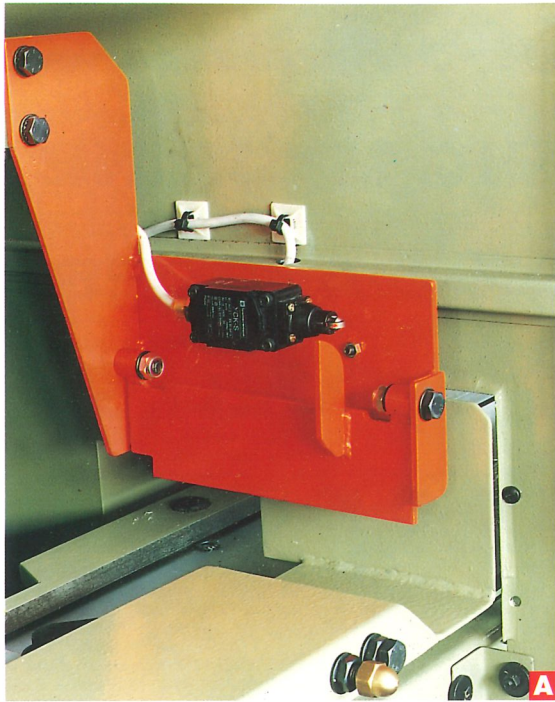
**R200  
FAST 4 - FAST 4S  
FAST 5 - FAST 5S**



**STETON**

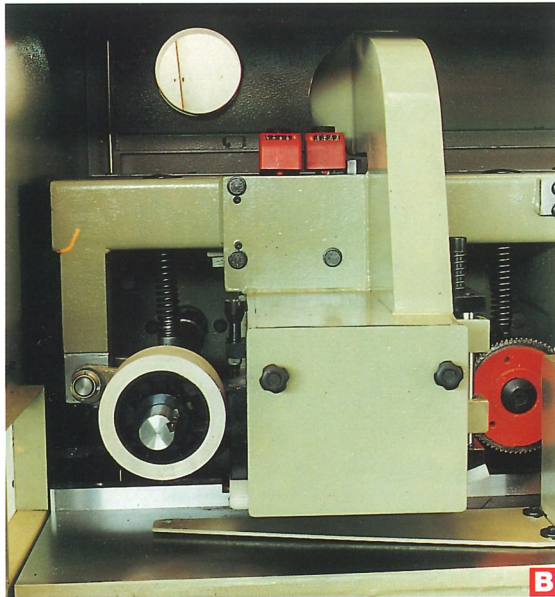






- Tutti i modelli sono dotati di oblò scorrevoli in policarbonato e porta del gruppo universale con interblocco elettrico e ritardatore di sicurezza dell'apertura.
- All models are equipped with safety enclosure with transparent sliding shutters and door for delayed opening.
- Tous les modèles sont équipés avec cabine de sécurité ayant écrans transparents glissants et porte du groupe arbre universel avec blocage électrique et dispositif de sécurité pour délai d'ouverture.
- Alle Modellen sind mit Kabinen mit transparenten Schiebedeckeln und Tür vom Universalaggregat mit elektrischer Interblockierung und Sicherheits-Öffnungsverzögerungseinrichtung ausgerüstet.
- Todos los modelos estan dotados de cabina de protección en policarbonato y puerta del grupo universal con bloqueo eléctrico y retardador de seguridad en la apertura.

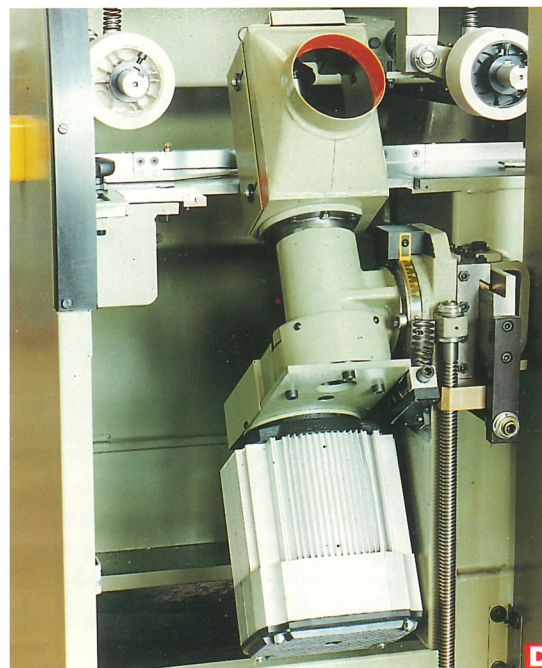
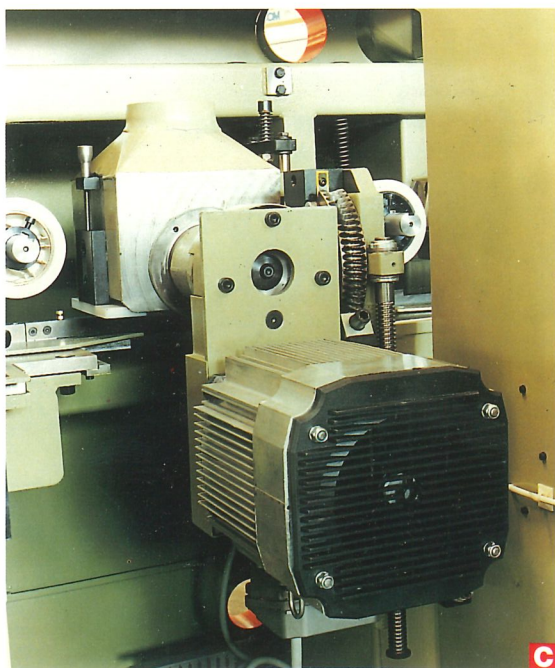
**A** Limitatore di passata verticale ed orizzontale (con interblocco elettrico nelle versioni CE) • Limiting device for workpiece thickness and width (electrically interlocked in the CE equipments) • Limiteur de passe verticale et horizontale (avec blocage électrique dans les équipements CE) • Begrenzer von Arbeitsdicke und Arbeitsbreite (mit elektrischer Interblockierung auf CE Ausführungen) • Limitador de pasada vertical y horizontal (con bloqueo eléctrico sobre todos los equipos CE)



**B** Albero superiore regolabile verticalmente ed orizzontalmente, con visualizzatori digitali meccanici e cuffia con pressori registrabili • Top spindle with vertical and horizontal adjustment, with mechanical digital readouts and hood with adjustable hold-down devices • Arbre supérieur à réglage vertical et horizontal, avec visualizateurs digitaux mécaniques et capot avec presseurs réglables • Obere Welle senkrecht und waagrecht einstellbar mit mechanischen Digital-Anzeigen und Haube mit einstellbaren Druckvorrichtungen • Eje superior regulable vertical y horizontalmente, con visualizadores digitales mecánicos y cubre con presores regulables

**C** Cuffia opzionale per lavorazioni a spessore con l'albero universale, con pressori registrabili • Optional hood to work with universal spindle like top horizontal spindle, with adjustable hold-down devices • Capot en option pour utiliser l'arbre universel comme arbre raboteuse, avec presseurs réglables • Haube (Sonderzubehör) für Dickenhobelbearbeitungen mit Universalwelle, mit einstellbaren Druckvorrichtungen • Cubre opcional para trabajos con el eje universal como regrueso, con presores regulables

**D** Albero universale a 360° con cuffia standard • Universal spindle turning at 360° with standard hood • Arbre universel avec rotation à 360° avec capot standard • Universalwelle schwenkbar um 360° mit Standardhaube • Eje universal con rotación a 360° con cubre standard



**A** FAST 4  
FAST 4S  
FAST 5  
FAST 5S

**B** FAST 4S  
FAST 5S

**C** FAST 5  
FAST 5S

**D** FAST 5  
FAST 5S





## FAST 5

- La fotografia mostra la macchina con gli opzionali rivestimento afonico (standard nelle versioni CE) ed avviatori automatici.
- The picture shows the machine equipped with optional deadening lining (standard for CE versions) and automatic starters.
- La photo présente la machine avec les options: revêtement aphonique (standard pour les versions CE) et démarreurs automatiques.
- Das Bild zeigt die Maschine mit Sonderzubehör schalldämpfender Verkleidung (standard für CE-Ausführungen) und automatischen Start-Schaltern.
- La fotografia muestra la maquina con los opcionales de revestimiento fono-absorbente e interruptores automaticos.

•Esempi di lavorazioni eseguibili •Examples of practical works  
 •Exemples de travaux exécutables •Beispiele von durchführbaren Bearbeitungen •Ejemplos de trabajos factibles

### R200

1•2•3•4

### FAST 4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

### FAST 4S

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

### FAST 5

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•5(\*)

1•2•3•5(\*)

1•2•3•4

1•2•3•5(\*)

1•2•3•4•5

1 2 3 4 5 (\*\*)

### FAST 5S

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

1•2•3•4

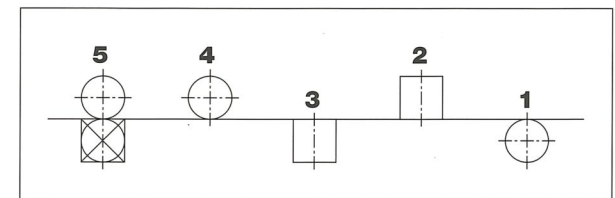
1•2•3•4•5

1•2•3•4•5

1 2 3 4 5 (\*\*)

1•2•3•4•5 (\*\*)

Nuovo colore Neue farbe New colour  
 Nouvelle couleur Nuevo colore



(\*) Con • With • Avec • Mit • Con OPTIONAL "C"

(\*\*) La divisione dei pezzi può richiedere accessori speciali • Piece splitting can require special accessories • La division des pieces peut demander accessoires speciaux • Die Trennung von den Werkstücken kann Sonderzubehör fordern • La division de las piezas puede necesitar accesorios especiales



**STANDARD**

**OPTIONAL**

**FAST 5S**

**FAST 5**

**FAST 4S**

**FAST 4**

**R200**

Motori indipendenti per ogni albero • <i>Independent motors for each spindle</i> Moteurs indépendants pour chaque arbre • <i>Unabhängige Motoren für jede Welle</i> Motores independientes para cada eje	■	■	■	■	■
Fresa rasante sul 1° albero, per la raddrizzatura • <i>Straightening cutter on 1st spindle, for planing</i> Fraise arasante sur ler arbre, pour dressage • <i>Richtfräse auf 1. Welle zum hobeln</i> Fresa alisante sobre el primer eje, para enderezar	■	■	■	■	■
Sollevamento automatico della traversa di traino con visualizzatore elettronico <i>Automatic lift on the feeding system with electronic readout</i> Montée automatique du système d'avancement, avec visualisateur électronique <i>Automatische Höhenverstellung vom Vorschubbalken mit elektronischer Anzeige</i> Levantamiento automatico del travesano de avance con visualizador electrónico	■	■	■	■	■
Regolazione verticale ed orizzontale degli alberi toipie • <i>Vertical adjustment of the vertical spindles</i> Réglage vertical des arbres toipie • <i>Senkrechte Einstellung von Fräsewellen</i> Regulacion Vertical de los ejes tupi	—	■	■	■	■
Regolazione verticale ed orizzontale dell'albero a spessore • <i>Vertical and horizontal adjustment of top horizontal spindle</i> Réglage vertical et horizontal de l'arbre raboteuse • <i>Senkrechte und waagerechte Einstellung von Dickenhobelwelle</i> Regulacion vertical y horizontal del eje regruasador	—	—	■	—	■
Visualizzatore meccanico posizione toipie sinistro • <i>Mechanical readout for left vertical spindle position</i> Visualisateur mécanique position toipie gauche • <i>Mechanische Anzeige der Position von linker Fräsewelle</i> Visualizador mecanico posicion tupi izquierdo	■	■	■	■	■
Visualizzatore meccanico posizioni toipie destro e spessore <i>Mechanical readout for right vertical and top horizontal spindle position</i> Visualisateur mécanique positon toipie droite et arbre raboteuse <i>Mechanische Anzeige der Positionen von rechter Fräsewelle und Dickenhobelwelle</i> Visualizador mecanico posicion tupi derecho y eje regruasadora	—	—	■	—	■
Traino a cardani a 2 velocità • <i>2-speed cardan feeding system</i> Groupe d'avancement à 2 vitesses avec cardan • <i>Kardanvorschub mit zwei Geschwindigkeiten</i> Grupo de avance de 2 velocidades con cardanes	■	■	■	■	■
Variatore elettronico velocità avanzamento (3==> 25m/1') • <i>Electronic feed speed variator (3==&gt; 25m/1')</i> Variateur électronique vitesse d'avance (3==> 25m/1') • <i>Elektronisches Regelgetriebe Vorschubgeschwindigkeit (3==&gt; 25m/1')</i> Variador electrónico velocidad de avance (3==> 25m/1')	—	■	■	■	■
Traino pre-pialla • <i>Feeding unit before 1st spindle</i> Groupe d'avance avant le 1er arbre • <i>Vorschubwalze vor 1. Welle</i> Grupo de avance pre-cepilladora	■	■	■	■	■
Pressione pneumatica sulle ruote di traino • <i>Pneumatic load on feeding wheels</i> Galets d'entraînement à pression pneumatique • <i>Pneumatischer Druck auf Vorschubwalzen</i> Presion neumática sobre ruedas de avance	■	■	■	■	■
Piano lubrificato • <i>Lubricated table</i> Table lubrifiée • <i>Schmierung vom Tisch</i> Plano lubricado	■	■	■	■	■
Piano in entrata e riga da 2500mm (standard: 2200mm) • <i>Infeed table and fence 2500mm long (standard: 2200mm)</i> Table d'entrée et tige 2500mm (standard: 2200mm) • <i>Einlauftisch und Anschlag 2500mm (standard: 2200mm)</i> Mesa de entrada y regla 2500mm (standard: 2200mm)	■	■	■	■	■
5° albero universale a 360° • <i>Universal 5th spindle turning at 360°</i> 5ème arbre universel avec rotation à 360° • <i>5. Universalwelle schwenkbar um 360°</i> 5° eje universal con rotacion de 360°	—	—	—	■	■
Cabinatura di protezione • <i>Safety enclosure</i> Cabine de protection • <i>Schutzkabine</i> Cabina de proteccion	■	■	■	■	■
Rivestimento fono-assorbente • <i>Deadening lining</i> Revêtement aphonique • <i>Schalldämpfende Verkleidung</i> Revestimiento fono-absorbente	■	■	■	■	■
Motori maggiorati e/o autofrenanti • <i>Uprated and/or self-braking motors</i> Moteurs majorés et/ou auto-freinants • <i>Verstärkte Motoren und/oder Bremsmotoren</i> Motores aumentados y/o autofrenantes	■	■	■	■	■
Testine porta-coltelli o frese • <i>Cutterblocks or tools</i> Porte-outils ou fraises • <i>Messerköpfe oder Fräsen</i> Porta-utensilios o fresas	■	■	■	■	■
Pressori ausiliari • <i>Auxiliary hold-down devices</i> Presseurs auxiliaires • <i>Zusätzliche Druckwalzen</i> Prensos auxiliares	■	■	■	■	■
Doppia serie di ruote di traino • <i>Double set of feeding wheels</i> Double jeu de galets d'entraînement • <i>Doppelreihe von Vorschubwalzen</i> Serie doble de ruedas de avance	■	■	■	■	■
Cuffia per lavorazioni a spessore con l'albero universale • <i>Hood for thicknessing works on universal spindle</i> Capot pour utiliser l'arbre universel comme raboteuse • <i>Haube für Dickenhobelbearbeitungen mit Universalwelle</i> Cubre para regruasado sobre el eje universal	—	—	—	■	■
Programmazione elettronica spostamento toipie sinistro e regolazione spessore <i>Electronic programming for left vertical spindle positioning and top horizontal spindle adjustment</i> Programmation électronique pour déplacement toipie gauche et réglage arbre raboteuse <i>Elektronische Programmierung der Verstellung von linker Fräsewelle und Einstellung der Dickenhobelwelle</i> Programacion electronica desplazamiento tupi izquierdo y regulacion eje regruasadora	■	■	■	■	■
Autoposizionamento toipie sinistra in base alla larghezza del pezzo di entrata <i>Self-positioning of left vertical spindle according to workpiece width at the infeed</i> Auto-positionnement du toipie gauche selon la largeur de la pièce en entrée <i>Selbst-Positionierung der linken Fräsewelle je nach Breite vom Holz beim Einlauf</i> Auto-colocacion del tupi izquierdo segun el ancho de la pieza a la pieza a la entrada	■	■	■	■	■
Avviatori automatici • <i>Automatic starters</i> Démarreurs automatiques • <i>Automatische Start-Schalter</i> Interruptores automaticos	—	■	■	■	■



# CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS		U.M.	R 200 (cod. 273)	FAST 4 (cod. 444)	FAST 4S (cod. 445)	FAST 5 (cod. 446)	FAST 5S (cod. 447)
Larghezza massima del pezzo (con utensili ø min) Max wood width (with min ø tools) • Largeur maxi. de la pièce (avec outils ø min) Max Werkstück-Breite (mit min ø Werkzeug) • Max ancho de la madera (con utensilios de ø min)		mm	200	200	200	200	200
Larghezza minima del pezzo Min. wood width • Largeur mini. de la pièce Min. Werkstück-Breite • Min. ancho de la madera		mm	25	27	27	27	27
Altezza massima/min. del pezzo Max/min. wood height • Hauteur maxi/mini. de la pièce Max/min. Werkstück-Höhe • Max/min. elevacion de la madera		mm	120/7	120/7	120/7	120/7	120/7
Lunghezza piano d'entrata Inlet table length • Longueur de la table avant Abrichtschlaenge • Longitud de la mesa de entrada		standard optional	mm 2200 2500	2200 2500	2200 2500	2200 2500	2200 2500
Diametro e velocità alberi Spindle diameter and speed • Diamètre et vitesse des arbres Durchmesser und Geschwindigkeit von Wellen • Diametro y velocidad de los ejes		ø mm RPM	35 6200	40 6100	40 6100	40 6100	40 6100
1° albero (orizzontale inferiore) 1st spindle (bottom horizontal) • 1er arbre (horizontal inférieur) 1. Spindel (untere Waagerechte) • 1° eje (horizontal inferior)		kW (HP)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)
2° albero (verticale destro) 2nd spindle (vertical right) • 2ème arbre (vertical à droite) 2. Spindel (Senkrecht) • 2° eje (vertical a la derecha)		kW (HP)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)
3° albero (verticale sinistro) 3rd spindle (vertical left) • 3ème arbre (vertical à gauche) 3. Spindel (links Senkrecht) • 3° eje (vertical a la izquierda)		kW (HP)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)	3 (4)
4° albero (orizzontale superiore) 4th spindle (top horizontal) • 4ème arbre (horizontal supérieur) 4. Spindel (obere Waagerechte) • 4° eje (horizontal superior)		kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
5° albero (universale) 5th shaft (universal) • 5ème arbre (universel) 5. Welle (Universal) • 5° eje		kW (HP)	-	-	-	3 (4)	3 (4)
Diametri min/max e lunghezze utensili Min/max diameters and lengths of tools Diamètres mini/maxi. et longueurs des outils Min/max Durchmesser und Laengen der Werkzeuge Diametros min/max y longitud de los utensilios (*Fresa rasante • straightening tool • Freise arasante • Geraderichtfraese Fresadora alisante)		1 1* 2 3 4 5	mm mm mm mm mm mm	ø 100x210 ø 120x12 ø 100x130 ø 100x130 ø 100x210 -	ø 125x210 ø 143x12 ø 110÷140x130 ø 110÷140x130 ø 125x210 -	ø 125x210 ø 143x12 ø 110÷140x130 ø 110÷140x130 ø 110÷160x210 -	ø 125x210 ø 143x12 ø 110÷140x130 ø 110÷140x130 ø 125x210 ø 110÷180x210 ø 125x210 ø 143x12 ø 110÷140x130 ø 110÷140x130 ø 110÷160x210 ø 110÷180x210
Corsa verticale 2° e 3° albero Vertical stroke of 2nd and 3rd spindle • Course verticale 2ème et 3ème arbre Senkrechter Lauf 2. und 3. Welle • Desplazamiento vertical 2 y 3 eje		mm	-	23	23	23	23
Velocità di avanzamento Feeding speed • Vitesse d'avance Vorschub-Geschwindigkeit • Velocidad de avance		(kW 0,75) standard optional	m/min 6/12 -	6/12 3=>30	6/12 3=>30	6/12 3=>30	6/12 3=>30
Salita-discesa gruppo traino Feeding system up and down • Montée-baisse du groupe d'entraînement Heben u. Senken Vorschubrollen • Subida y bajada del grupo de avance		kW	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
Diametro bocche aspirazione Suction cap diameter Diamètre des buses d'aspiration Durchmesser Absaugstülze Diametro de las bocas de aspiracion		mm	1: ø 150 2: ø 120 3: ø 120 4: ø 120	1: ø 150 2: ø 120 3: ø 120 4: ø 150	1: ø 150 2: ø 120 3: ø 120 4: ø 150	1: ø 150 2: ø 120 3: ø 120 4: ø 150 5: ø 120	1: ø 150 2: ø 120 3: ø 120 4: ø 150 5: ø 120
Consumo aria aspirata Sucked air consumption • Consommation d'air aspiré Angesaugte Luftmenge • Consumo aire aspirado		m³/h (25m/sec)	4600	5200	5200	6200	6200
Peso netto / lordo Net/gross weight • Poids net/brut Nettogewicht/Bruttogewicht • Peso neto/bruto		kg-	1040/1240	1090/1290	1100/1300	1240/1450	1250/1460
Dimensioni d'ingombro Overall dimensions • Enconbrement Gesamtmaessungen • Espacio ocupado (standard)		cm box	318x128x155 328x138x165	318x128x155 328x138x165	318x128x155 328x138x165	385x170x155 395x180x165	385x170x155 395x180x165

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione per migliorare • Technical data and illustrations not binding may be altered during construction for improvements  
Les données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction pour des améliorations • Technische Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während des Baues für Verbesserungen verändert werden • Peso, medidas y datos técnicos sin compromiso

**SERIE FAST DISPONIBILE ANCHE CON LARGHEZZA DI LAVORO 220 mm • SERIES FAST ALSO AVAILABLE WITH WORKING WIDTH 220 mm •  
SERIE FAST DISPONIBILE AUSSI AVEC LARGEUR DE TRAVAIL 220 mm • FAST VERFUEGBAR AUCH MIT DEM ARBEITSBREITE VOM 220 mm •  
SERIE FAST DISPONIBLE TAMBIEN CON ANCHO DE TRABAJO 220 mm**

## STETON

**STETON S.p.A.**  
41012 CARPI (MO) - ITALY  
tel. (.../39) - (0)59-68.67.71  
fax (.../39) - (0)59-68.17.74  
E-mail internet: steton@carpi.nettuno.it  
internet address: http://www.steton.it

- Livello medio di pressione acustica a carico
- Average level of acoustic pressure on charge
- Niveau moyen de pression acoustique en travail
- Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (bearbeitung)
- Nivel medio de presión acustica en trabajo

>> @ <<  
LpAeq=86 dBA